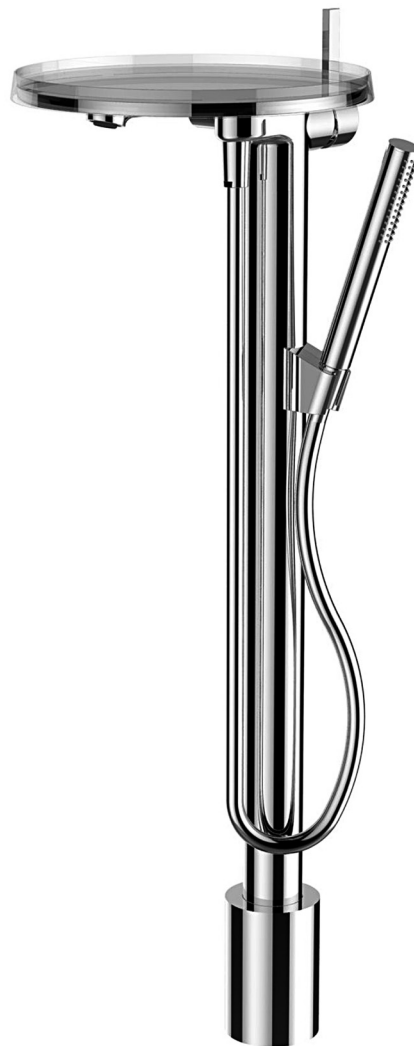


LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  www.laufen.com

Mechanische Mischer / Armaturen
Mitigeurs mécaniques / Robinetterie
Miscelatori meccanici / Rubinetteria
Mechanical mixers / Faucets
Mezcladores automáticos / Grifería
Mechanische mengkranen / armaturen
Mechanické směšovače / armatury
Mechaniniai maišytuvai / Čiaupai
Baterie łazienkowe / Armatura
Mechanikus keverő/szerelvények
Механические смесители / арматура
Механичен миксер / арматури

Kartell by LAUFEN



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Se entregará este manual de instrucciones al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo cuando está montado según las instrucciones de un profesional autorizado y de conformidad con la normativa local.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Specifiche tecniche
Technical Specification

DE Empfohlener Betriebsdruck:.....2–4 bar
Maximaler Betriebsdruck: 5 bar
Maximale Warmwassertemperatur:.....80 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur:65 °C
Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

Wichtig: Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gegenhalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

Garantie: Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

FR Pression de service conseillée:.....2–4 bar
Pression de service maximale:.....5 bar
Température maximale de l'eau chaude:.....80 °C
Température de l'eau chaude conseillée:65 °C
Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée.

Attention: Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

Garantie: Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

IT Pressione di funzionamento consigliata:.....2–4 bar
Pressione di funzionamento massima:.....5 bar
Temperatura massima dell'acqua calda:.....80 °C
Temperatura consigliata per l'acqua calda:.....65 °C
Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

Attenzione: sciaquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

Garanzia: vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

EN Advised operating pressure:..... 2–4 bar
Maximum operating pressure:..... 5 bar
Maximum temperature of hot water:80 °C
Advised temperature of hot water:65 °C
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

Caution: Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

Guarantee: See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

Características técnicas
Technische gegevens
Technické specifikace
Techniniai duomenys

ES Presión de funciona recomendada:.....2–4 bar
Presión de funciona máxima:..... 5 bar
Temperatura máxima del agua caliente:.....80 °C
Temp. recomendada del agua caliente:.....65 °C
Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente.

Importante: lavar las tuberías antes de instalar el mezclador. En los modelos con mangueras flexibles, sujetar la manguera para que no gire al apretar la tuerca. Dar presión de agua después del montaje y realizar un control de funcionamiento. Comprobar la estanqueidad de la grifería y de todas las uniones (control visual).

El cuerpo y la salida del mezclador pueden ponerse muy calientes. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un instalador matriculado de acuerdo con las normativas locales.

Garantía: Ver nuestras condiciones generales de venta y garantía. Sujeta a modificaciones técnicas.

NL Aanbevolen bedrijfsdruk:.....2–4 bar
Maximale bedrijfsdruk: 5 bar
Maximale warmwatertemperatuur:.....80 °C
Aanbevolen warmwatertemperatuur:.....65 °C
Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen.

Belangrijk: De leidingen vóór de installatie van de mengkraan spoelen. Bij de modellen met flexibele slang(en), het meedraaien van de slang bij het aandraaien van de moeren tegenhouden. Na de montage zorgen voor waterdruk en controleren of alles goed functioneert. Dichtheid van de kraan en alle verbindingen controleren (zichtcontrole). Lichaam en uitloop van de mengkraan kunnen warm worden. De installatie en het onderhoud mag alleen maar door een volgens lokale voorschriften geconcessioneerde installateur gebeuren. verkoop- en garantiebepalingen. Technische wijzigingen voorbehouden.

CS Doporučený pracovní tlak:.....2–4 bary
Maximální pracovní tlak:.....5 bary
Maximální teplota teplé vody:.....80 °C
Doporučená teplota teplé vody:.....65 °C
Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu.

Důležité: Před instalací mísicí baterie propláchněte potrubní vedení. U modelů s flexibilními hadicemi při utahování matice hadici přidrže proti rotaci. Po montáži pusťte vodu a proveďte funkční kontrolu. Zkontrolujte těsnost armatury a všech spojení (vizuální kontrola). Těleso a výpusť mísicí baterie mohou být horké. Instalaci a údržbu smí provádět jen instalatér oprávněný podle místních předpisů.

Záruka: Viz naše Všeobecné prodejní a záruční podmínky. Technické změny vyhrazeny.

LT Rekomenduojamas darbinis slėgis:..... 2–4 barai
Maksimalus darbinis slėgis:.....5 barai
Maksimali karšto vandens temperatūra:.....80 °C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:.....65 °C
Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis.

Svarbu: Prieš montuodami maišytuvą išskalaukite linijas. Jei naudojate modelius su lankščiosiomis žarnomis, priverždami veržlę prilaikykite žarną, kad ji nesisuktų kartu. Sumontavę paleiskite vandenį dideliu slėgiu ir patikrinkite, ar tinkamai veikia. Patikrinkite, ar maišytuvas ir visos jungtys sandarios (apžiūrėkite). Maišytuvo korpusas ir išleidimo anga gali įkaisti. Įrengimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik leidimą turintis montuotojas, laikydamiesi vietoje galiojančių taisyklių.

Garantija: žr. mūsų bendrąsias pardavimo ir garantines sąlygas. Pasilieka teisė techniniams pakeitimams.

Specyfikacja techniczna
Műszaki specifikáció
Техническая спецификация
Техническа спецификация

PL Zalecane ciśnienie robocze:.....2–4 bar
Maksymalne ciśnienie robocze:..... 5 bar
Maksymalna temperatura ciepłej wody:.....80 °C
Zalecana temperatura ciepłej wody:.....65 °C
Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody.

Ważne: przed montażem baterii przepłukać przewody. W modelach z węzami elastycznymi przytrzymać wąż przy dokręcaniu nakrętki w kierunku przeciwnym do jej obrotu. Po montażu przyłożyć ciśnienie wody i przeprowadzić kontrolę działania. Sprawdzić szczelność armatury i wszystkich połączeń (kontrola wzrokowa). Korpus i wylot baterii mogą być gorące. Montaż i konserwację może przeprowadzać wyłącznie instalator uprawniony do tego na podstawie lokalnie obowiązujących przepisów.

Gwarancja: patrz Ogólne warunki sprzedaży i gwarancji. Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

HU Ajánlott üzemi nyomás:.....2–4 bar
Maximális üzemi nyomás:.....5 bar
Meleg víz maximális hőmérséklete:.....80 °C
Meleg víz ajánlott hőmérséklete:.....65 °C
Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott.

Fontos: A keverő csaptelep beszerelése előtt át kell öblíteni annak vezetékeit. A flexibilis csővel ellátott típusoknál az anya meghúzása során a tömlőt ellen kell tartani az elforgás megakadályozása érdekében. Beszerelés után nyissa rá a vizet és ellenőrizze a működést. Ellenőrizze a szerelvényt és a bekötések tömítését (szemrevételezéssel). A keverő csaptelep-test és kivezetése felforrósodhat. A beszerelést és karbantartást csak a helyi előírásoknak megfelelően engedélyezett szerelő végezheti.

Garancia: lásd az általános értékesítési és garanciai feltételeket. A műszaki változtatás joga fenntartva.

RU Рекомендуемое рабочее давление:.....2–4 бар
Максимальное рабочее давление:.....5 бар
Температура горячей воды:.....80 °C
Рекомендуемая температура горячей воды:.....65 °C
Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды.

Важно! Перед установкой смесителя трубопроводы необходимо промыть. Для моделей с гибкими шлангами придерживайте шланг при затягивании гайки и не давайте ему вращаться. По окончании монтажа подайте гидравлическое давление и выполните контроль исправности. Проверьте герметичность арматуры и всех соединений (визуальный контроль). Корпус и выпуск смесителя нагреваются. В соответствии с местными предписаниями установкой и техническое обслуживание разрешается выполнять только concessionному слесарю-водопроводчику.

Гарантия: см. Продажные и гарантийные условия. Оставляем за собой право на технические изменения.

BG Препоръчано работно налягане:.....2–4 бара
Максимално работно налягане:.....5 бара
Максимална температура на топлата вода:.....80 °C
Препоръчителна температура на горещата вода:.....65 °C
Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода.

Важно: Преди монтажа на смесителя промийте тръбопроводите. При модели с гъвкави маркучи задържайте маркуча срещу въртене при затягане на гайката. След монтажа пуснете водата и извършете проверка на функционирането. Проверете херметичността на арматурата и всички връзки (визуален контрол). Корпусът и изходът на смесителя могат да станат горещи. Монтажът и поддръжката могат да се извършат само от специалист, упълномощен съгласно местните разпоредби.

Гаранция: вижте нашите общи търговски и гаранционни условия. Запазваме си правото на технически изменения.



A



DE Armatur vorsichtig aus der Verpackung nehmen, **darauf achten, dass die Enden der Kupferrohre nicht beschädigt werden.** Wasserzuleitungen abstellen.

FR Prendre des précautions pour sortir l'appareil de l'emballage et **veiller à ne pas endommager les extrémités des tubes cuivre d'alimentation.** Fermer les alimentations d'eau.

IT Prendere le precauzioni necessarie per estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e **fare attenzione per non danneggiare le estremità dei tubi di rame di alimentazione.** Chiudere le alimentazioni dell'acqua.

EN Remove the equipment carefully from its packaging and **take care not to damage the ends of the copper supply tubes.** Shut off the water supply.



ES Sacar la grifería del embalaje con cuidado. **Prestar atención a que los extremos de los tubos de cobre no resulten dañados.** Cortar las tomas de agua.

NL Neem de kraan voorzichtig uit de verpakking en **let op dat de uiteinden van de koperen buizen niet beschadigd worden.** Draai de watertoevoer dicht.

CS Opatrně vyjměte vodovodní baterii z obalu, **přitom dbejte na to, aby se nepoškodily konce měděných trubek.** Zastavte přívod vody do přívodních potrubí.

LT Čiaupą atsargiai išimkite iš pakuotės, **kad nepažeistumėte varinių vamzdžių galų.** Atidėkite vandens tiekimo vamzdžius.



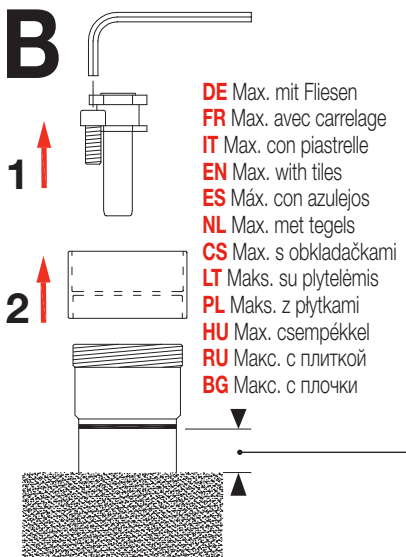
PL Wyjąć ostrożnie baterię z opakowania, **uwzględniając, aby nie uszkodzić końcówek miedzianych rur.** Zakręcić zawory na przewodach doprowadzających wodę.

HU Óvatosan vegye ki a csaptelepet a csomagolásból; **ügyeljen arra, nehogy a rézcsövek végei megsérüljenek.** Zárja el a vízbevezetést.

RU Осторожно извлеките арматуру из упаковки, **следить за тем, чтобы не повредились концы медных труб.** Отключить линии подачи воды.

BG Арматурата да се извади внимателно от опаковката, **като се пазят от повреда краищата на медните тръби.** Да се спре водата във входящите тръбопроводи.

B



DE Vorbereitung Armaturensockel:

1. Beide Abpresszapfen durch Entfernen der Schraube herausnehmen (Inbusschlüssel Sechskant 6 mm)
2. Schutzdeckel entfernen

FR Préparation du bloc technique:

1. Sortir les 2 purges en enlevant la vis (clé six pans de 6 mm)
2. Enlever le couvercle de protection

IT Preparazione del blocco tecnico:

1. Estrarre i 2 spurghi togliendo la vite (chiave esagonale di 6 mm)
2. Togliere il coperchio di protezione

EN Preparation of technical unit:

1. Remove the 2 plugs by undoing the screw (6 mm allen key)
2. Remove the protective cover

ES Preparación del zócalo para la grifería:

1. Extraer ambas clavijas de presión retirando el tornillo (llave hexagonal de 6 mm)
2. Retirar la tapa protectora

NL Voorbereiding kraanbasis:

1. Verwijder beide afsluitdoppen door de schroef eruit te draaien (inbussleutel 6 mm)
2. Verwijder het beschermdeksel

CS Příprava patice baterie:

1. Vyjměte oba vytlačovací čepy odstraněním šroubu (pomocí zástrčného šestihranného klíče 6 mm)
2. Odstraňte ochranné víčko

LT Čiaupo pagrindo parengimas:

1. Išimkite abu atspaudžiamuosius klinkukus, išsukdami varžtą (varžtų su vidine 6 mm šešiabriaune galvute raktas)
2. Nuimkite apsauginį dangtelį

PL Przygotowanie cokołu:

1. Zdjąć obydwa czopy palcowe poprzez usunięcie śruby (klucz imbusowy sześciokątny 6 mm)
2. Zdjąć nakładki ochronne

HU A szerelvény talpának előkészítése:

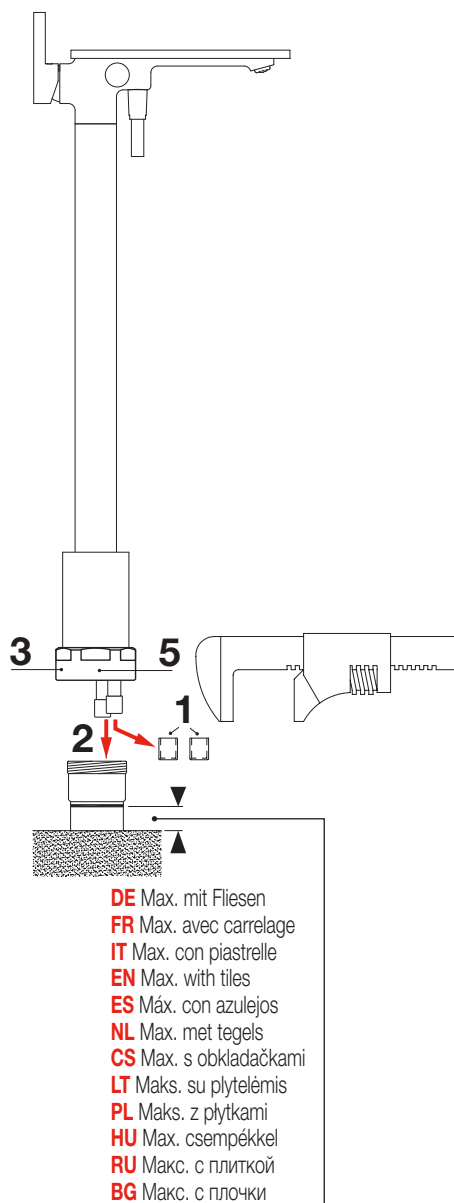
1. A csavart eltávolítva vegye ki mindkét leszorítócsapot (6 mm-es hatlapú imbuszkulcsra van szüksége)
2. Távolítsa el a védőburkolatot

RU Подготовка цоколя арматуры:

1. Извлечь обе отжимные цапфы, сняв винты (ключом для винтов с внутренним шестигранником 6 мм)
2. Снять защитную крышку

BG Подготовка на цокъла за арматурата:

1. Да се извадят двата нипела чрезотстраняване на болта (инбус ключ, шестостенен 6 мм)
2. Да се свалят защитния капак



DE

1. Die beiden Schutzkappen entfernen und darauf achten, dass die Rohre nicht beschädigt werden
2. **Montage:** Die beiden Kupferrohre vorsichtig in die Sockelöffnungen einführen
3. Von Hand die Säulenmutter anschrauben
4. Den Auslauf im rechten Winkel zur Badewanne ausrichten
5. Die Säulenmutter fest anziehen (sicherstellen, dass sich die Säule nicht dreht)

FR

1. Enlever les 2 bouchons de protection, attention a ne pas endommager les tubes
2. **Montage:** enfiler avec précaution les 2 tubes cuivre dans les trous de l'embase
3. Visser à la main l'écrou d'embase de la colonne
4. Orienter et aligner avec précision le goulot par rapport à la baignoire
5. Serrer et bloquer l'écrou d'embase (vérifier que la colonne ne tourne pas)

IT

1. Togliere i 2 tappi di protezione, attenzione a non danneggiare i tubi
2. **Montaggio:** infilare con cautela i 2 tubi di rame nei fori della base
3. Avvitare manualmente il dado della base della colonna
4. Orientare e allineare con precisione il bocchettone rispetto alla vasca
5. Serrare e bloccare il dado della base (verificare che la colonna non giri)

EN

1. Remove the 2 protective plugs, take care not to damage the tubes
2. **Assembly:** carefully slide the 2 copper tubes into the holes in the base
3. Screw in the bolt at the base of the column by hand
4. Carefully position and align the outlet in relation to the bathtub
5. Tighten and lock the bolt in the base (check that the column doesn't turn)

ES

1. Retirar ambas caperuzas protectoras y prestar atención a que los tubos no resulten dañados
2. **Montaje:** Introducir con cuidado los dos tubos de cobre en las aberturas del zócalo
3. Atornillar a mano la tuerca de la columna
4. Alinear la salida en ángulo recto respecto a la bañera
5. Apretar bien la tuerca de la columna (asegurarse de que la columna no gire)

NL

1. Verwijder beide beschermkappen en let op dat de buizen niet beschadigd worden
2. **Montage:** Steek beide koperen buizen voorzichtig in de openingen in de basis
3. Draai de bevestigingsmoer met de hand aan
4. Richt de uitloopopening in een rechte hoek naar de badkuip
5. Draai de bevestigingsmoer stevig vast (zorg ervoor dat de kolom niet draait)

CS

1. Odstraňte oba ochranné uzávěry a přitom dbejte na to, aby se nepoškodily trubky
2. **Montáž:** Opatrně zasuňte obě měděné trubky do otvorů patice
3. Ručně našroubujte stojánkovou matici
4. Výtok vyrovnejte v pravém úhlu vůči koupelňové vaně
5. Pevně utáhněte sloupovou matici (zajistěte, aby se sloup neprotáčel)

LT

1. Atsargiai nuimkite abu apsauginius gaubtus, kad nepažeistumėte vamzdžių.
2. **Montavimas:** abu varinius vamzdžius atsargiai įstatykite į pagrindo angas.
3. Ranka priveržkite praustuvo stovo veržlę
4. Išlyginkite išleidimo angą dešiniajame kampe vonios atžvilgiu
5. Tvirtai priveržkite praustuvo stovo veržlę (patikrinkite, ar praustuvo stovas nesisuka)

PL

1. Zdjąć obie nasadki ochronne i uważać, aby nie uszkodzić rur
2. **Montaż:** Wprowadzić ostrożnie obie rurki miedziane do otworów w cokole
3. Nakręcić ręcznie nakrętkę kolumny
4. Ustawić odpływ pod kątem prostym względem wanny
5. Dokręcić nakrętkę postumentu (upewnić się, że postument nie obraca się)

HU

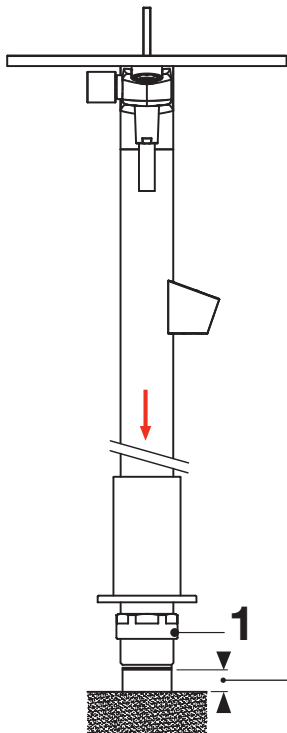
1. Távolítsa el mindkét védősapkát, és ügyeljen arra, nehogy a csövek megsérüljenek
2. **Szerelés:** Vezesse be óvatosan mindkét rézcsövet a talp nyílásaiba
3. Csavarozza fel kézzel az oszlopot rögzítő anyákat
4. Állítsa derékszögbe a kifolyót a kádhoz képest
5. Húzza szorosra az oszlopot rögzítő anyákat (győződjön meg arról, hogy a mosdóláb nem forog el)

RU

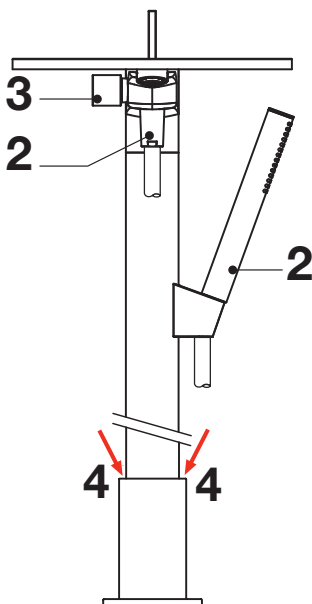
1. Снять оба защитных колпачка и следить за тем, чтобы трубы не повредились
2. **Монтаж:** Обе медные трубы осторожно ввести в отверстия в цоколе
3. Вручную навинтить гайку для стойки
4. Выровнять слив в правом углу относительно ванны
5. Прочно затянуть гайку для стойки (убедиться, что стойка не проворачивается)

BG

1. Отстранете двете предпазни капачки и пазете тръбите от повреда
2. **Монтаж:** Подведете внимателно двете медни тръби в отворите на цокъла
3. Завийте на ръка гайката на колоната
4. Насочете чучура под прав ъгъл спрямо ваната
5. Затегнете гайката на колоната (уверете се, че колоната не се върти)



DE Max. mit Fliesen
FR Max. avec carrelage
IT Max. con piastrelle
EN Max. with tiles
ES Máx. con azulejos
NL Max. met tegels
CS Max. s obkladačkami
LT Maks. su plytelėmis
PL Maks. z płytkami
HU Max. csempékkel
RU Макс. с плиткой
BG Макс. с плочки



DE

1. Armatur unter Druck setzen, **Dichtheit** zwischen Armaturensockel und -säule **überprüfen**
2. Brausehalter einsetzen und festschrauben (Inbusschlüssel Sechskant 5 mm).
3. Brauseschlauch an den Mischer und an den Brausegriff anschließen
4. Korrekte Funktionsweise des Umstellers und Dichtigkeit der Brauseanschlüsse überprüfen
5. Sockelabdeckung nach unten schieben und gegen Boden drücken, so dass die Schaumdichtung zusammengepresst wird

FR

1. Mettre en pression et **vérifier les étanchéités** entre le bloc technique et la colonne
2. Mettre en place le support de douche et le verrouiller (clé six pans de 5 mm)
3. Raccorder le flexible de douche au mitigeur et à la poignée de douche
4. Vérifier le fonctionnement de l'inverseur et l'étanchéité des raccordements du flexible
5. Faire coulisser la protection-décor vers le bas et l'appuyer contre le sol en écrasant le joint mousse

IT

1. Mettere in pressione e **verificare l'impermeabilità** tra il blocco tecnico e la colonna
2. Montare il supporto della doccetta e bloccarlo (chiave esagonale di 5 mm)
3. Raccordare il tubo flessibile al miscelatore e alla doccetta
4. Verificare il funzionamento del deviatore e l'impermeabilità dei raccordi del tubo flessibile
5. Far scorrere la protezione decorativa verso il basso e appoggiarla contro il suolo, schiacciando la guarnizione di gommapiuma

EN

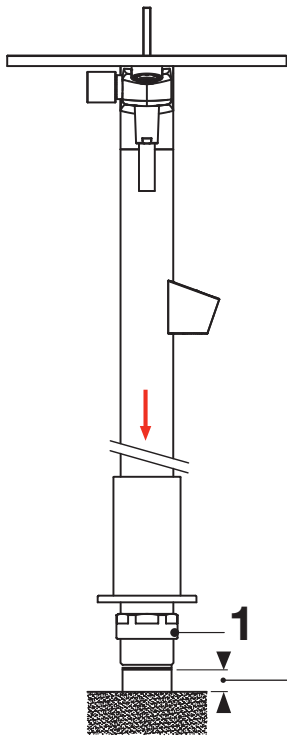
1. Turn on the pressure and **check for water-tightness** between the technical unit and the column
2. Position the shower support and bolt it in place (5 mm allen key)
3. Connect the shower hose to the mixer and to the shower handle
4. Check the diverter function and tightness of hose fittings
5. Slide the decorative/protective sleeve downwards and press it firmly against the ground to set the foam gasket in place

ES

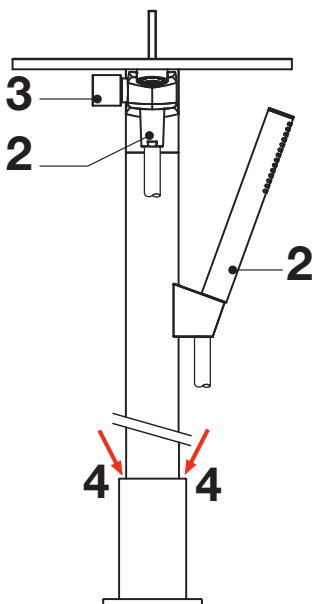
1. Someter la grifería a presión, **comprobar el sellado** entre el zócalo y la columna de la grifería
2. Colocar el soporte de ducha y atornillarlo (llave allen hexagonal 5 mm)
3. Conectar la manguera de la ducha al mezclador y al mango de la ducha
4. Comprobar que el desviador funcione correctamente y que las conexiones de la ducha estén bien selladas
5. Desplazar la cubierta del zócalo hacia abajo y presionarla hacia el suelo, de modo que la junta de espuma quede comprimida

NL

1. Zet de kraan onder druk om de **dichtheid** tussen de basis en kolom van de kraan te **controleren**
2. Plaats douchehouder en schroef hem vast (inbussleutel zeskant 5 mm)
3. Sluit de sproeislang aan op het mengsysteem en de sproeikop
4. Controleer de correcte werking van de omzetter en de dichtheid van de sproei-aansluitingen controleren
5. Schuif het afdekplaatje naar onderen en duw het tegen de ondergrond zodat de schuimdichting samengedrukt wordt



DE Max. mit Fliesen
FR Max. avec carrelage
IT Max. con piastrelle
EN Max. with tiles
ES Máx. con azulejos
NL Max. met tegels
CS Max. s obkladačkami
LT Maks. su plytelėmis
PL Maks. z płytkami
HU Max. csempékkel
RU Макс. с плиткой
BG Макс. с плочки



CS

1. Přiveďte do vodovodní baterie tlak, **zkontrolujte těsnost** mezi patičí a sloupem armatury
2. Nasaďte držák sprchy a utáhněte (pomocí šestihříanného imbusového klíče o velikosti 5 mm)
3. Připojte sprchovou hadici ke směšovači a k rukojeti sprchy
4. Zkontrolujte správnou funkci přepínače a těsnost připojovacích míst sprchové armatury
5. Posuňte kryt patice nahoru a přitlačte jej proti dnu tak, aby se stlačilo pěnové těsnění

LT

1. Čiaupą paveikite slėgiu ir **patikrinkite sandarumą** tarp čiaupo pagrindo ir praustuvo stovo
2. Dušo laikiklio įrengimas ir tvirtinimas (varžtų su vidine 5 mm šešiabriaune galvute raktas)
3. Prijunkite dušo žarną prie maišytuvo ir dušo rankenėlės
4. Patikrinkite, ar teisingai veikia reguliatorius ir ar sandari dušo galvutės jungtis
5. Pagrindo gaubtą pastumkite žemyn ir prispauskite prie grindų, kad suspaustumėte sandarinamąsias putas

PL

1. Doprowadzić wodę do baterii i **sprawdzić szczelność** pomiędzy cokołem a kolumną armatury
2. Umieścić uchwyt natryskowy i dokręcić (za pomocą klucza imbusowego sześciokątnego 5 mm)
3. Podłączyć wąż natryskowy do mieszacza i uchwytu natrysku
4. Sprawdzić prawidłowe działanie przełącznika natrysku i szczelność połączeń natrysku
5. Zsunąć osłonę cokołu i docisnąć do podłoża, tak, aby docisnąć uszczelkę piankową

HU

1. Helyezze nyomás alá a csaptelepet, és **ellenőrizze**, hogy a szerelvény talpa és lába között nem észlelhető-e szivárgás, megfelelő-e a **tömítés**
2. Helyezze be a zuhanytartót, és rögzítse csavarral (5 mm-es hatlapú imbuszkulcs)
3. Csatlakoztassa a zuhanycsövet a keverőre és a zuhanyfejre
4. Ellenőrizze, hogy az átváltó megfelelően működik-e, és a zuhanycsatlakozásoknál nem észlelhető-e szivárgás, megfelelő-e a tömítés
5. Tolja lefelé a talp burkolatát, és nyomja a padlóhoz a habanyag tömítés összenyomása érdekében

RU

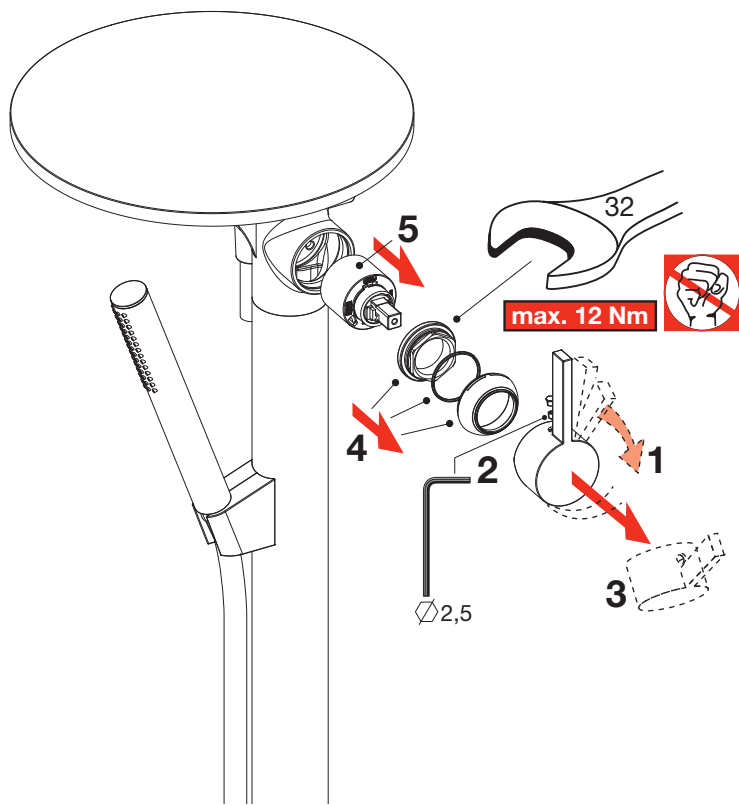
1. Подать давление в арматуру, **проверить герметичность** между цоколем арматуры и стойкой
2. Вставить душевой держатель и закрепить винтами (ключ для винтов с внутренним шестигранником 5 мм)
3. Подсоединить душевой шланг к смесителю и ручке насадки
4. Проверить правильность работы переключателя и герметичность подключений душевой насадки
5. Переместить обшивку цоколя вниз и прижать к полу таким образом, чтобы пенный уплотнитель сжался

BG

1. Подайте налягане към арматурата, **проверете херметичността** между цокъла на арматурата и колоната
2. Поставете и завинтване на държача (гаечен ключ с вътрешен шестстен 5 мм)
3. Свържете маркуча за душа към смесителната батерия и към дръжката на душа
4. Контролирайте правилната функция на превключателя и херметичността на връзките на душа
5. Избутайте надолу капака на цокъла и го притиснете към основата така, че да се притисне дунапреновото уплътнение

Auswechseln der Patrone und des Umstellers
Remplacement de la cartouche et de l'inverseur
Sostituzione della cartuccia e del deviatore
Replacement of the cartridge and diverter
Cambiar el cartucho y el conmutador
Vervangen van de patroon en de omstelkraan

Výměna kartuše a přepínače
Pakeisti patroną ir perjungiklį
Wymiana wkładu i modułu przełączającego
Patron és átkapcsoló cseréje
Замениť патрон и переключатель
Смяна на патрона и на превключвателя



DE Das Auswechseln der Patrone muss bei abgeschalteter Wasserversorgung erfolgen. Das Auswechseln des Umstellers kann erfolgen, ohne dass das Wasser abgestellt wird.

FR Le remplacement de la cartouche doit être réalisé après coupure de l'alimentation des eaux. Le remplacement de l'inverseur peut être réalisé sans coupure des eaux.

IT La cartuccia va sostituita dopo chiusura dell'alimentazione dell'acqua. Il deviatore può essere sostituito senza chiusura dell'alimentazione dell'acqua.

EN The water supply must be switched off before the cartridge is replaced. The diverter can be replaced without switching the water supply off.

ES Cerrar la entrada de agua para cambiar el cartucho. Se puede cambiar el conmutador sin cerrar la entrada de agua.

NL De watertoevoer moet worden afgesloten voordat de patroon wordt vervangen. De omstelkraan kan worden vervangen zonder dat de watertoevoer wordt afgesloten.

CS Před výměnou kartuše je nutno uzavřít přívod vody. Výměnu přepínače je možno provádět bez uzavření přívodu vody.

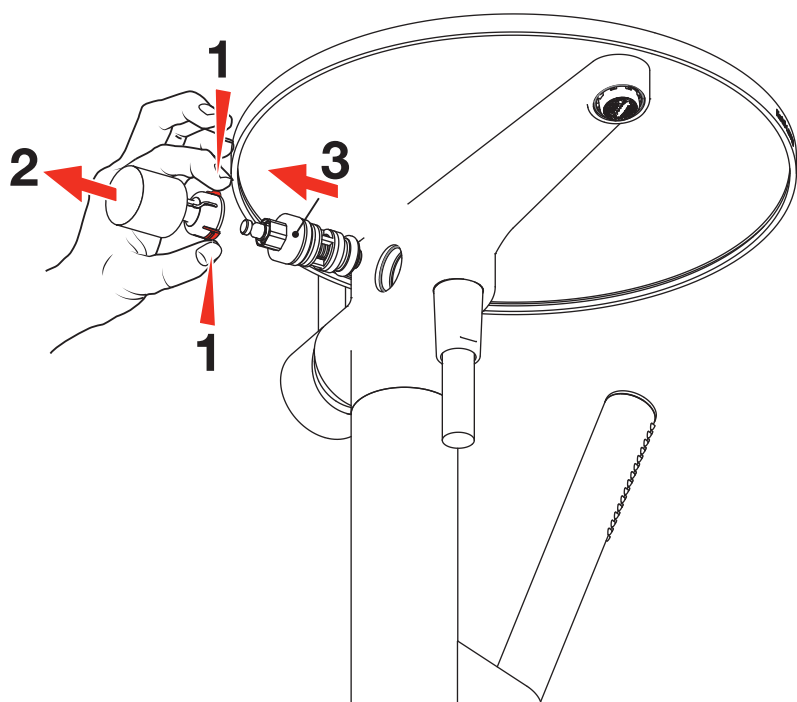
LT Patrono keitimas privalo būti atliekamas išjungus vandens padavimą. Perjungiklio keitimas gali būti atliekamas neatjungus vandens padavimą.

PL Wymianę wkładu należy wykonywać przy odłączonym doprowadzeniu wody. Podczas wymiany modułu przełączającego odłączenie doprowadzenia wody nie jest konieczne.

HU Patroncseréhez el kell zárni a vízellátást. Az átkapcsoló a vízellátás elzárása nélkül is cserélhető.

RU Замена патрона должна производиться при отключенной подаче воды. Замена переключателя может производиться без отключения подачи воды.

BG Смяната на патрона трябва да се извърши при изключено водозахранване. Смяната на превключвателя може да се извърши, без да се спира водата.





DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

IT Modalità di manutenzione

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per una pulizia regolare, usare un panno morbido, sapone e acqua. Asciugare con uno straccio asciutto.

Evitare di usare detersivi o solventi che potrebbero danneggiare la superficie.

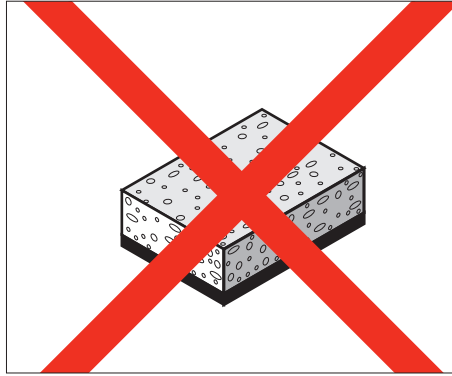
I danni dovuti a un trattamento non conforme effettuato dall'utente non sono coperti dalla nostra garanzia.

EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.



ES Instrucciones de mantenimiento

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

NL Onderhoudshandleiding

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeepsop en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

CS Návod na ošetrování

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se těžší usazují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušit suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškodují povrch.

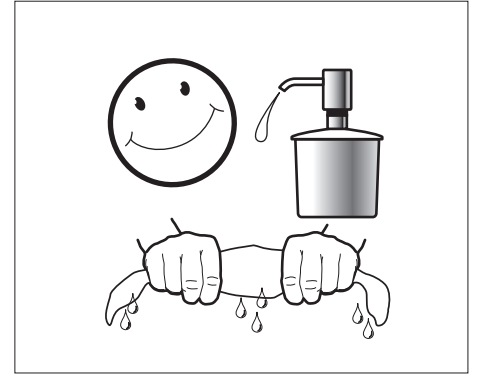
Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetrováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

LT Prižiūros nurodymai

Paviršius lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai prižiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršius.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.



PL Czyszczenie

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzaniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyścić regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

HU Kezelési útmutató

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törölkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törölkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószerek használatát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó általi szakszerűtlen bánásmódból eredő károokra a garancia nem vonatkozik.

RU Инструкция по уходу

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

BG Ръководство за поддържане в работно състояние

Повърхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  www.laufen.com

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen, Switzerland
www.laufen.com